

현대중국어 동사중첩형식¹⁾의 문법 의미 고찰*

정 현 애**

국문초록

중첩은 세계의 수많은 언어에서 공통적으로 발견되는 보편적인 현상이다. 중국어에서도 중첩은 여러 품사에 걸쳐 두루 일어나는 현상으로서 특히 동사의 중첩은 많은 연구자들이 주목해왔다.

동사중첩의 문법 의미에 대해서는 지금까지 이루어진 수많은 연구를 통해 ‘짧은 시간’, ‘시도’, ‘편안함’ 등으로 설명되고 있다. 하지만, 동사 중첩이라는 한 가지 문법 형식이, 서로 의미적 연관성이 없는 여러 가지 문법 의미로 설명된다는 것에 대해 전면적인 수용과 지지를 보내기에는 부족한 부분이 있다. 이에 본고에서는 기존 연구 자료에 사용된 동사중첩 형식 예문을 추출하여 면밀히 분석하였고 지금까지와는 조금 다른 새로운 사실을 발견하였다.

현대중국어 동사의 중첩형은 기본형일 때에는 없었던 동작량 개념을 생성하는 작용을 한다. 이 동작량은 기존의 연구에서 말하는 것처럼 기본형일 때에 비해 양이 늘었는지 줄었는지를 표시하는 것이 아니라 주체가 주관적으로 통제할 수 있는 적정량을 나타낸다. 주체가 상황을 통제할 수 있기 때문에 동사 중첩형이 사용된 문장에서 주체의 재량권은 한층 강화되고 역으로 주체의 재량권이 발휘되는 맥락에서 동사 중첩형식을 사용할 수 있다.

동사 중첩형식의 의미를 ‘행위자가 상황을 통제하는 가운데’ 행하는 ‘동작의 적정한 양’을 표시하는 것이라고 정리할 수 있고, 이는 동사 중첩형식이 수량구 목적어를 취할 수 없는 통사적 제한, 술어에 동사 중첩형이 쓰인 把자문과 被자문의 변환 불가 현상, 비의도성을 나타내는 수식어와 동사중첩형식이 공기할 수 없는 현상 등을 통해 증명된다.

[주제어] 동사, 중첩, 문법 의미, 주체의 재량, 통제 가능한 상황

목 차

- | | |
|---------------------|----------|
| I. 문제 제기와 기존연구 검토 | III. 결 론 |
| II. 동사 중첩형식의 의미와 검증 | |

* 본 논문은 2015년 단국대학교 대학연구비 지원으로 수행된 연구임.

** 단국대학교 교양교육대학 교육조교수 / xianai@hanmail.net

1) 동사중첩 형식의 범위에 대해서는 학자들마다 의견이 다르지만 본고에서는 형식 분류보다 동사중첩 현상 자체의 문법 의미에 집중하기 위해서 1음절과 2음절 동사의 ‘VV’, ‘V了V’ 형식으로 제한한다.

I. 문제 제기와 기존연구 검토

요즘 인터넷을 사용하다보면 젊은 사람들 사이에서 ‘애기애기하다’, ‘여자여자하다’ 등 명사를 중첩한 형식에 ‘~하다’를 결합하여 명사가 지닌 속성을 강화시키는 표현이 사용되고 있는 것을 종종 볼 수 있다. 중첩을 통한 강도의 강화와 명사의 형용사적 용법을 조합한 새로운 형태의 인터넷 용어이다. 문법적인 각도에서는 적격한 표현이라고 할 수 없지만 언어대중은 자신의 생각을 표현하기 위해 언어 내에 존재하는 ‘중첩’의 용법을 확장시켜 활용하고 있는 것이다.

박종후(2013)는 세계의 언어에서 중첩은 보편적으로 보이는 현상이고, 그것이 가지는 문법적, 의미적 기능 역시 매우 일관적으로 나타난다고 지적한 바 있다. 중국어의 경우에도 개사, 접속사, 대사, 조사 등을 제외한 나머지 품사에서 중첩현상을 발견할 수 있고, 이미 그에 대한 연구도 상당히 이루어졌다. 그 가운데 본고에서 주제로 삼으려고 하는 동사의 중첩현상 연구는 주로 문법의미를 밝히는 데 집중되어 짧은 시간이나 적은 횟수, 가벼움, 반복, 시도, 완곡한 어투 등을 나타내는 것으로 정리되었다. 교육현장에서는 이러한 연구 결과를 수용해 ‘좀 ~ 해보다’, ‘가벼운 마음으로 시도해 보는 느낌’²⁾이라고 동사 중첩현상의 용법을 소개하고 있다.

그런데, 지금 필자가 동사의 중첩이라는 현상에 대한 의문을 다시 제기하는 것은 기존의 연구들에서 정리된 내용을 바탕으로 중국어를 교육할 때마다 느끼게 되는 미흡함 때문이다. 초급 과정의 중국어회화에서 다루는 동사 중첩형의 예문과 그에 대한 설명은 ‘전형적’이라고 ‘생각되는’ 것으로 한정돼 있어서 대화의 상황을 조금만 변화시켜도 다른 문법의미로 설명해야한다. 즉, 중첩이라는 문법현상 자체에 대한 해석이라기 보다는 문장이 사용된 상황과 맥락에 따라 의미를 해석한 것이 아닌가하는 의구심을 지울 수 없는 것이다.

본격적인 논의에 앞서, 동사 중첩의 문법의미로 설명되는 몇 가지 내용을 정리하고 문제점을 짚어보자면 아래와 같다.³⁾ 각 항목들 모두 많은 연구자들이 지지하지만 동시에 그에 동의하지 않는 목소리 또한 작지 않다는 사실을 알 수 있다.

1. 짧은 시간, 적은 횟수, 가벼운 동작의 표현

王力(1944), 吕叔湘(1944)을 시작으로 많은 연구자들이 동사중첩의 주요 문법의미로 꼽고 있는 것이 ‘짧

2) 『중국어뱅크 北京大学 한어구어(上)』, 100쪽의 ‘표현과해치기’ 부분에서는 동사의 중첩현상에 대해 “동사를 중첩하면 동작 시간이 짧거나 그 동작을 비교적 가볍고 편한 마음으로 한다는 의미를 내포하며 때에 따라서는 ‘한번 시도해보다’라는 뜻도 됩니다.”라고 소개하고 있다. 『301句로 끝내는 중국어회화(上)』, 122쪽의 ‘쑹쑹!문법’에서 소개한 동사 중첩의 내용은 “동작이 걸리는 시간이 짧으며, 동작이 가볍거나 자연스러움을 나타낸다. 시험 삼아 뭔가를 해본다는 의미를 나타내기도 한다.”라고 되어 있다. 『참 쉬운 중국어2』, 89쪽의 ‘실력다지기 어법’ 부분에서도 “동사를 중첩할 경우, 시간이 짧고 동작이 가볍거나 자연스러움을 나타내어 ‘좀~하다’라는 의미가 됩니다.”라고 설명하였다. 여타 회화 교재에서 소개하는 중첩현상에 대한 설명도 모두 대동소이하다.

3) 杨平, 「动词重叠式的基本意义」, 『语言教学与研究』 5期, 2003.에서 정리.

은 지속 시간'이다. 하지만, '짧은 시간'으로 설명되지 않는 무수한 동사중첩 용례에 대해서는 어떻게 설명할 것인지 묻지 않을 수 없다.

- (1) 你妈年纪大了, 身体又不好, 你应该去看看她。⁴⁾
(어머니 연세가 높으시고 건강도 안 좋으시니, 너는 마땅히 가서 봐야지.)
- (2) 有空儿上我这儿来坐坐, 聊聊天儿。
(시간 날 때 여기로 와서 얘기나 좀 나누자.)
- (3) 他每天晚上看看电视。
(그는 매일 저녁 TV를 본다.)

어머니를 찾아뵙도록 권하면서 짧은 시간, 적은 횟수를 권할 수는 없는 일이다. 또 내 집에 손님을 초대하면서 잠깐만 머물다 가라는 메시지를 준다는 것도 비상식적이다. 매일 저녁 TV를 보며 보내는 시간, '看看电视'가 '看电视'에 비해 '짧다'고 판단할 수 있는 기준 또한 없다.

물론, 분명 '짧은 시간'의 의미처럼 보이는 동사중첩 형식도 있다.

- (4) 晶晶看看表, 哟, 净胡扯了, 我该去剧场了。
(징징은 시계를 본다. 예구! 떠드느라……나는 극장에 가야겠어.)
- (5) 他伸伸舌头说: 真危险!
(그는 혀를 내밀며 말한다. "진짜 위험한 걸!")

하지만, 중첩된 동사를 '짧은 시간', '적은 양'을 표시하는 구체적인 수량구 '一会儿', '一次' 등으로 대체할 수 없음을 통해 볼 때 동사 중첩형식 자체의 문법 의미와는 분명한 차이가 있음을 알 수 있다.

2. 편안함, 여유로움 표현

늘 일어나는 동작을 통해 편안하고 여유로운 느낌을 나타내거나 해당 동작을 하면서 쉽게 시간을 보내는 느낌을 나타낸다는 王还(1963)의 주장을 위시하여 많은 연구자들이 이러한 설명에 동의한다.

- (6) 他退休以后, 平常看看书, 下下棋, 和老朋友聊聊天儿, 倒也不寂寞。
(그는 은퇴 후, 보통 책을 보거나 장기를 두기도 하고 오랜 친구와 대화를 하며 시간을 보내는

4) 본고의 예문은 참고문헌에서 인용한 것으로, 출처는 일일이 명시하지 않는다.

데 전혀 적적하지 않다.)

은퇴 후 한가로이 책을 보거나 바둑을 두고 친구들과 이야기 나누며 보내는 시간에서는 자연스러움과 편안함이 느껴지기도 한다. 하지만 이것이 동사의 중첩에 의해서 생겨난 의미인지는 재고해 볼 일이다.

(7) ……依然每早上打扫打扫院子, 推推磨石, 扛个小小鸭嘴锄下田,……

(여전히 매일 아침 마당을 쓸고, 맷돌을 돌리며 호미를 들고 밭을 일군다.)

늘 그렇듯 아침마다 마당을 쓸고, 맷돌을 돌리고, 호미를 들고 밭을 일구는 등 잡다한 일들을 묵묵히 해내야 하는 상황에서도 여전히 ‘농촌의 한가로움’이 느껴진다고 할 수 있을지 의문이다. 크게 양보하여 특별한 사건 없는 단조로운 일상에서 편안함을 느낄 수 있다손 치더라도 아래의 예에서는 편안함이나 여유로움이라는 말을 꺼내기가 무색해질 것이다.

(8) 她这些年就靠给人洗洗衣服勉强维持生活。

(그녀는 요즘 다른 사람의 옷을 빨아주며 근근이 생활해간다.)

기존의 연구에서 일상의 편안함과 여유로움의 예로 제시된 문장은 중첩형에 의해서가 아니라 주체가 처한 상황이나 문장의 맥락을 통해 그런 듯한 느낌을 나타낸 것이었음을 알 수 있다.

3. 시도 표현

呂叔湘(1944)에서 시작하여 趙元任(1979), 朱德熙(1982) 등으로 이어지면서, 세부적인 설명에는 약간의 차이가 있지만 기본적으로 동사중첩은 주로 시도의 의미를 나타낸다고 주장하였다. 하지만 이후에, 시도의 의미는 동사나 동사중첩형의 기본의미라기보다는 명령문(祈使句⁵⁾이나 요청, 희망, 피력 등 중첩형식이 자주 사용되는 맥락에 의해 실현되는 것이라고 李人監(1964), 朱景松(1998), 邵敬敏 외(2000) 등에 의해 논박되었다.

4. 반복 표현

錢乃榮(2000)은 현대중국어의 동사중첩식이 동작행위의 반복의미를 나타내는 형식이라고 주장하였다.

(9) 本来他在街上扫扫地, 打发日子。

(본래 그는 길거리를 쓸며 시간을 보내고 있다.)

5) 한국어 어휘에 대응되는 중국어 표현은 대괄호 []로 소개한다.

(10) 他么, 就在编辑部里改改稿子呀!

(그 사람이야 편집부에서 원고를 고치고 있지!)

(11) 这两年, 老张靠教书过日子。

(요 몇 년, 장씨는 강의를 하며 지낸다.)

앞서 제시된 항목들이 그랬듯이, 동작의 반복 의미를 나타낸다는 주장 또한 쉽게 반례에 무너진다. (9)~(11)의 동사중첩형식을 기본형으로 변환하여도 문장은 성립되고 동작이 반복적으로 지속되는 문장 의미 또한 변하지 않는다.

아주 부분적인 현상에만 적용할 수 있는 개념으로 전체 중첩현상을 설명하려는 노력은 이렇듯 반례를 통해 쉽게 허물어질 수 있다. 하나의 현상이 여러 가지 문법 의미를 나타낼 수도 있겠지만 서로 유사성이나 연결고리가 없어 보이는 여러 가지 문법 의미를 동시에 표시한다는 것에는 아무래도 쉽게 수긍하기 어렵다. 이에 杨平(2003)은 최대한 많은 현상을 설명해보고자 ‘동작량 감소[减小动量]’라는 개념을 제시하였다. 새로운 표현을 사용하기는 했지만 기존에 제기되었던 짧은 시간, 적은 횟수, 편안함, 완곡한 어투 등의 모든 상황에 마치 ‘전가의 보도’처럼 일률적으로 ‘동작량 감소’라는 개념을 제시하였고 다소 억지스러운 주장이라는 지적을 면하기 어려울 것 같다.

이상에서 살펴본 것처럼 동사중첩 형식의 문법 의미라고 주장되는 것들은 대부분 동사중첩이라는 형식에서 나타나는 의미이기 보다는 어휘 의미, 문장 의미, 맥락 의미인 경우가 많았고 결국 그에 대한 명쾌하고 정확한, 납득할 만한 설명은 이루어지지 않았다. 이에 필자는 기존의 수많은 ‘정설’을 수동적으로 수용만 하는 입장에서 벗어나 스스로가 수긍할 수 있는 새로운 설명을 내놓기 위해 기존의 연구논문들에 인용된 예문들을 분석하고 거기에서 새로운 의미를 발견해 보고자 한다. 결국 이 또한 수많은 의미들 가운데 하나에 머물 수도 있겠지만 최소한 각 의미간에 연관성이라도 부여할 수 있다면 큰 수확일 것이다.

II. 동사 중첩형식의 의미와 검증

언어 보편적으로 어떠한 성분을 중첩함으로써 생겨나는 의미는 양의 증가나 정도의 강화이다. 石毓智(1996)는 현대중국어의 여러 품사에 두루 걸쳐 나타나는 중첩현상이 보여주는 공통적 문법 의미에 대해 ‘기본형의 의미에 대한 양 개념을 확정하는 것’⁶⁾이라고 주장했다. 명사와 양사의 중첩은 개체 수량의 측면에서 의미가 강화되어 ‘전체 지칭[遍指]’ 의미를 생성하고 특정 범위 내의 전부, 모든 구성원을 가리키게 된다. 형용사의 중첩 또한 ‘정도’의 측면에서 의미의 강화가 일어난다.⁷⁾ 하지만 동사의 중첩에 대해서는 독특하게도 짧

6) 石毓智(1996), “重叠式只有一个, 其功用是使基式定量化, 而不同数量特征的基式其定量结果可能会有或多或小的差异。”

은 시간, 적은 횟수, 가벼운 동작이라는 의미의 약화로 설명되는 경우가 많다. 石毓智도 이를 지적하면서도 양 개념의 확정이라는 문법 의미로 묶기에는 문제가 없다고 설명했다. 동사 기본형에 비해 중첩형은 단위량이 늘었는데도 의미정보가 약화/감소된다는 점이 언어의 보편적 원칙인 ‘도상성의 원리’⁸⁾에 위배되긴 하지만 많은 연구자들은 이를 중첩현상의 주요한 문법 의미 혹은 파생된 의미로 꼽는다.

동사중첩의 기본 문법 의미로 정의되든, 아니면 그에서 파생된 부차적인 의미로 정의되든 동사를 중첩함으로써 생겨나는 의미의 변화는 ‘양(量)’ 개념과 결부되는데 이는 현대중국어 ‘동사중첩형’의 기원에서부터 배태된 것이라 할 수 있다.

潘国英(2008)은 동사중첩의 또 다른 형식인 V—V가 ‘동사의 중첩’ 형식이 아니고 동작의 양을 표시하는 단위로서 동사와 동일한 형식의 양사를 차용한 동량구라고 지적한 何融(1962)을 인용하며 VV 형식의 기원을 찾아 통시적으로 분석하였다. 주(周)대의 시경(詩經)으로까지 거슬러 올라가는 VV 형식은 현대중국어에서 말하는 동사중첩형 VV의 의미와 달리 동작의 반복, 양의 증가를 주로 의미하는 것으로서, 지금의 동사중첩형과 구분된다. 이후 송대에 이르러 V—V 형식이 출현하면서 확실한 양을 표시하게 되고 이때의 ‘—V’는 동량보어로 이해된다.

朱子語類(1270)에서 V—V 형식의 예문이 10개 발견되었다.

(12) 但直说他,⁹⁾ 则恐未必便从, 故且将去吓他一吓。『朱子語類·卷134 歷代一』

(그에게 직언한 것은, 반드시 따르지는 않을 수도 있는 고로 그가 두려움을 느끼도록 한 것이다.)

(13) 但于这道理久后, 略断一断, 便接续去。『朱子語類·卷31 論語13』

(하지만 이 이치가 오래 되어 얼마간 끊어져도 곧 이어져 갈 것이다.)

(12)~(13)의 V—V 형식은 동작의 적은 횟수, 짧은 시간, 약한 정도 등의 의미를 나타내면서 현대중국어의 동일 형식과 완전히 똑같은 용법을 보이고 있다. 즉, 현대중국어에서 위의 의미를 나타내는 V—V 형식은 13 세기에 형성되었다고 할 수 있다.

‘—V’의 V가 동사에서 비롯한 동량사라는 주장은 柴世儒(1965)에서도 뒷받침된다. 중국어의 양사가 발전한 주요시기는 위진남북조로서 당시에 명량사는 이미 성숙했고 동량사도 출현하기 시작했다. 하지만 수량은 많지 않았고 대부분의 동량사는 명사에서 차용되었다. 당오대에 이르러 동량사가 대거 탄생하게 되고 동사에

7) 石毓智를 포함해 몇몇 연구자들이 형용사의 중첩이 보여주는 의미특징을 문장성분에 따라 구분하여, 서술어와 관형어에서는 정도가 약화되고 부사어와 보어에서는 정도가 강화된다고 주장하는데 필자는 이에 동의하지 않는다. ‘高个子’와 ‘高高的个子’에서 중첩형 ‘高高的’가 기본형인 ‘高’보다 약화된 의미를 나타낸다고 보기 어렵다. ‘高个子’는 종(種) 분류의 개념으로서 ‘키다리’를 가리키고 ‘高高的个子’는 객관적인 한 실체의 실제적 외모 특징을 설명하는 표현으로서 두 성분은 동일 층위에 있지 않으므로 비교할 수 없다는 것이 필자의 판단이다.

8) 도상성의 원리란 언어의 형태가 의미에 동기부여(motivation)한다는 언어의 성질을 설명하는 것으로서 문법 단위 배치의 시간적 순서, 친소관계에 따른 간격, 출현한 문법단위의 양과 비례하는 정보의 양 등이 핵심적인 내용이다. 김동환, 『인지언어학과 의미』, 태학사, 2005, 528쪽.

9) 潘国英(2008)에는 “如臣愿说他,”로 되어 있으나 원문을 확인한 결과, 但直说他的 옳기인 것으로 보여 바로 잡아 인용한다.

서 차용된 동량사가 출현했다는 것이 가장 주목할 만한 지점이다. 刘世儒 또한 V—V 형식으로 출현한 시기를 송대로 보고 있다. 이후 ‘一’의 어휘의미가 약화되는 변화를 겪으며 서유기를 기점으로 VV 형식이 비약적으로 증가한 반면, V—V 형식의 비중은 감소한다는 설명이다.

현대중국어에서는 더 이상 V(一)V 형식을 차용 동량사와의 결합이 아닌 동사중첩형이라 칭하지만 그 근원적 형식이 가졌던 기본의미는 사라지지 않았고 동사중첩형은 동작의 양 개념을 표시하게 된다.

1. 동작량 개념의 생성¹⁰⁾

현대중국어의 동사중첩형이 동사를 동량사로 차용한 형식에서 비롯했음을 확인하였다. 지금의 모습으로 변화하면서 숫자 ‘一’의 어휘의미도 사라졌고, 두 번째 ‘동사’ 또한 동량사로서의 역할을 하지 않게 되었지만 여전히 양과 관련된 의미를 표시하고 있음은 분명하다. 그렇다면, 이제 동사를 중첩함으로써 나타나는 개념적 변화가 무엇인지 알아보자.

중국어에서는 동작의 양을 표시하기 위해서 시량보어를 통해 지속되는 시간을 나타낼 수 있고, 수량구를 통해 대상에 가해지는 물리적 양을 가늠할 수 있다.

(14) 我每天睡八个小时。

(나는 매일 8시간 잔다.)

(15) 好累啊，咱们在这儿坐一会儿吧。

(힘들다. 우리 여기에 잠깐 앉자.)

(16) 说完后，他喝了一口茶。

(말을 마친 후 그는 차를 한 모금 마셨다.)

(17) 使劲儿踢一脚吧！

(힘껏 한 번 차 봐!)

(14)~(17)에서 보듯이, 시량보어나 수량구에 의해 표시된 동작의 양은 모두 명시된 수량개념에 의해 구체적이고 객관적으로 측정된다.

한편, 동사의 중첩형식은 동작을 하나의 사건(event)으로 제한하는[有界化] 형식 가운데 하나인 상(aspect)을 표시하는 방법으로 설명된다. 이에 대해, 钱乃容(2000)은 반복상[反复体]이라고 했고, 戴耀晶(1977)은, 동사중첩은 문장이 나타내는 사건이 하나의 완정한 단시간 동태사건임을 나타낸다면 잠시상[短时体]이라

10) 동작량(動作量)은 朱德熙(1982)에서 제시한 개념으로, 동작이 지속된 시간의 길이와 동작이 반복된 횟수를 모두 포함한다.

고 명명했다. 또 李英姬(2007)는 잠시상(短时体)이자 실현상(将然体)이라고 칭했다. 행위자의 동작은 중첩형식을 통해 ‘시작’과 ‘종결’ 의미를 가진, ‘측정 가능한’ 하나의 단위가 되는 것이다.

동사를 중첩하면 동작을 지속하는 양과 관련한 개념을 표시하게 된다는 점에는 모두 동의하는데, 동사를 중첩함으로써 생겨난 양의 변화에 대해서는 증가(강화)한다는 주장과 감소(약화)한다는 주장이 엇갈린다.

陈立民(2005: 113)은 과거에 많은 학자들이 동사중첩이 사건의 지속 시간이 짧거나 횟수가 적은 것을 나타낸다고 주장했는데 이는 오히려라고 지적했다. 실상 사건이 지속된 시간의 양은 짧기도 하고 길기도 한데 이는 동사중첩 자체가 아니라 문장이 처한 맥락에 의해 결정된다는 주장이다.

- (18) a. 你穿穿这件衣服, 看合适不合适。(이 옷 입어봐, 맞는지 보게.)
 b. 衣服穿穿就会大。(옷은 입다보면 커져.)
 c. 这件衣服还挺好, 你穿穿吧。(이 옷 꽤 괜찮네, 너 입어.)

(18)a~c의 세 문장은 동일한 동사 穿的 중첩형식을 취하고 있지만 맥락에 따라 지속시간은 각각 다를 수 있다. 모두 ‘옷을 입는’ 행위이지만 a의 시간이 가장 짧을 것이다. 옷이 몸에 맞는지 어떤지 알아보는 데 필요한 시간은, 여러 번 입어서 늘어나는 데까지 걸리는 시간, 언젠가는 버려지는 때가 오겠지만 그때까지 일상적으로 착용하는 시간에 비한다면 지극히 짧은 시간에 해당함을 알 수 있고, 나머지 두 사건에 소요되는 시간 또한 측정할 수는 없지만 분명히 차이가 있을 것이다. 이를 바탕으로, 동사중첩의 시간이 짧다고 쉽게 단언할 수 없고 동사중첩은 사건지속의 시간을 줄일 수도 늘릴 수도 있다는 주장이다.

동사중첩을 통해 나타나는 사건의 지속시간을 짧다고 느낄 수도, 길다고 느낄 수도 있다는 陈立民(2005)에 필자도 동의하지만, 동사 중첩의 본질이 ‘구체적인 시간량’을 표시하는 데 있지 않다고 판단하는 지점에서 그와 견해를 달리한다.

- (19) 话说完了, 又喝了喝茶。
 (말을 마치고 또 차를 마셨다.)
- (20) 昨天晚上我去老王那儿坐了坐。
 (어제 저녁 나는 왕씨네에 가서 잠깐 머물렀다.)
- (21) 你吃吃, 这糖好吃吗?
 (너 먹어, 이 사탕 맛있어?)
- (22) 再踩踩就平了。
 (좀 더 밟으면 평평해 질 거야.)

(19)과 (20)의 V了V형은 VV식의 완료형으로서 중첩형이 갖는 문법 의미 자체에는 차이가 없다. 두 예문 모두 중첩형이 아닌 V了의 완료형을 취할 경우 ‘사건의 완결’이라는 단순 사실을 전달할 뿐 양 개념은 나타나지 않는다. 여기에서 중첩형의 사용은 동작량의 증감을 표시하기 위한 것이 아니라 동작량 개념의 형성을 나타내기 위한 수단임을 알 수 있다. 따라서, 위 두 예문에서 동사가 중첩됨으로써 생겨난 시간량은 동사의 기본형일 때에 비해 강화된 양인지 약화된 양인지를 말하는 것이 아니고, 사실은 완전히 다른 층위의 문장이기 때문에 비교할 수도 없다.

(21)~(22)의 중첩형이 사용된 맥락은 뒤의 결과를 도출하기 위한 과정으로 필요한 동작이다. 이치상, 동작이 마무리되어야 그 이후의 결과를 확인할 수 있기 때문에 앞 동작을 사건화시키는 방법으로 중첩이 사용되었다. 이 사탕이 맛있는지 어떤지 평가하기 전에 행해진 먹는 동작, 바닥을 평평하게 다지기 위해 발로 밟는 동작들은 당연히 순간의 동작은 아닐 것이고 일정한 시간, 횟수가 담보되어야 한다. 하지만 객관적으로 어느 만큼을 진행해야 한다는 기준이 정해진 것도 아니다.

여기에서 필자는 기존의 연구자들이 설명했던, 독자 혹은 청자에게 ‘많게도 느껴질 수 있고, 적게도 느껴질 수 있는’ 양이 아니라, ‘행위자의 재량에 따른 적정량’이 동사를 중첩함으로써 생겨나는 양적 개념이라고 주장하고자 한다.

(23) 说说笑话可以帮助消化。(웃긴 이야기를 하는 것은 소화를 돕는다.)

(23) '(?)说说笑话可以帮助消化。

(24) 他摸摸口袋，才发现钱包掉了。(그는 주머니를 만져본 후에야 지갑을 잃어버린 것을 알았다.)

(24) '(?)他摸口袋，才发现钱包掉了。

(25) 这病挨挨饿就会好的。(이 병은 좀 굶으면 좋아질 거야.)

(25) '(?)这病挨挨饿就会好的。

(23)에 중첩형이 아닌 동사의 기본형을 사용할 경우, 양 개념은 표시되지 않고 웃긴 이야기를 한다는 사실 자체만을 의미하게 된다. 웃긴 이야기를 말하는 단순 사실이 소화에 도움을 줄 수는 없을 것이고, 일단 동작의 중첩을 통해 양 개념이 확보되었을 때 합법적인 문장이 될 수 있는데 이 때 소화에 영향을 끼칠 만큼의 우스갯소리는 객관적으로 정해진, 혹은 잴 수 있는 얼마큼이 아니다. 동사 기본형에 비해 많이 하라거나 오래 하라는 등의 변화를 의미하는 것도 당연히 아니며 이때의 양이란 맥락에서 용인될 수 있는 ‘적정량’이다. (24)~(25)에서 주머니를 더듬거리는 행위와 밥을 굶는 행위는 지갑이 없어졌다는 사실을 알아차리기 위해 선행되어야 할 조건이고, 병세를 호전시키기 위한 조건이다. ‘완전한 사건’으로 만들기 위해 동사를 중첩함으로써 발생하는 동작의 양은 지갑이 없다는 사실을 알아차릴 만큼의 양, 병세가 호전되는 상황으로 접어들기까지의 적정량을 의미하는 것일 뿐 더 많이, 더 오래 혹은 더 적게, 더 짧게 등 동작량의 증감을 표시하지 않는다.

2. 행위자의 통제권과 재량 강화

주체가 적정량이라고 판단되는 만큼의 행위를 한다는 것은 동작량에 대한 재량권을 갖는다는 것으로 바꿔 말할 수 있다. 행위자의 재량이라는 개념은 朱景松(1998), 邢福义(2000), 陈立民(2005) 등에서 사용된 능동성(能动性), 주체의 통제력(主控性), 통제 가능한 사건(可控的事件) 등에서 발전시킨 것이다. 朱景松(1998)은 기침을 하거나, 잠에서 깨어나는 동작 등의 비자발적인 행위 또한 중첩을 통해 능동적인 것으로 변화된다고 지적하면서 능동성의 강화야말로 동사중첩의 가장 근본적인 의미라고 강조하였다.¹¹⁾ 邢福义(2000)는 동사의 중첩을 통해 약화되는 동작의 분량에 대해 설명하면서 주체가 통제력을 지닌 경우 즉, 행위자의 의지에 의해 시작되고 통제될 수 있는 동작을 중첩할 수 있다고 지적한 바 있다.¹²⁾ 이들이 정리한 개념들은 ‘동작’이 행위자에 의해 능동적으로 수행될 수 있는 것인지에 초점을 맞추었다면, 필자는 거기에서 한 발 더 나아가 ‘상황’이 행위자에 의해 통제될 수 있는지가 중첩의 주요 요건임을 주장하는 바이다.

동사의 중첩형식을 통해 표시되는 동작의 양은 행위자에 의해 결정되는 것이기 때문에 동사중첩형식이 사용된 문장에서 행위자의 재량은 강화되고, 더 나아가 상황에 대한 통제권을 가진 경우에 중첩형식을 사용할 수 있다.

(26) 后来家馆散了, 聂也没离去, 帮胡家打打杂、跑跑腿, 算作几年来供他食宿的补偿。

(이후 사숙은 흩어졌지만 聂는 떠나지 않고 후씨 집안의 허드렛일을 돕고 심부름을 했다. 몇 년간 그가 제공받은 숙식에 대한 보답인 셈이다.)

(27) 尹继善是姨太太生的, 不但自己在家低人一等, 也眼见母亲在父亲和大娘面前站班、端茶、递巾、点烟, 低眉顺眼地苦熬。这是他一辈子的隐痛隐恨, 火印一般烙在心上。

(尹继善은 첩의 소생이다. 집안에서 자신의 지위가 남들보다 낮았을 뿐만 아니라 어머니도 아버지와 정실 앞에서 시중을 들면서 차를 나르고 수건 심부름을 하고 담뱃불을 붙여주는 등 무조건적으로 순종하며 참아내는 모습을 지켜봐왔다. 이는 그에게 평생에 걸친 원통함으로 낙인처럼 가슴에 남았다.)

(26)에서 이루어지는 허드렛일 하기, 심부름가기 등은 (27)의 시중들기, 차 나르기, 수건 대령하기 등의 간심부름과 내용면에서 크게 다르지 않다. 차이가 있다면 (26)의 행위는 몇 년간 숙식을 제공받은 데 대한 보답 차원에서 자발적으로 행하는 것이라면 (27)의 시중은 본처를 대하는 첩의 행동으로서 자발적인 선택이 아니라 피치 못할 상황적 압박에 의한 것이다. 상황을 주체적으로 선택하고 통제할 수 없는 (27)의 상황에서 동사의 중첩형은 선택 가능한 형식이 아니다.

11) 朱景松(1998), 378쪽, “……, 把动词重叠式的语法意义归结为三个方面: 减弱动作、行为、变化的量, 延续动作、行为、变化的过程, 强化动作、行为、变化主体的能动性。并且说明, 强化能动性是动词重叠式的最根本的意义。”

12) 邢福义(2000), 421쪽, “动作分量的轻化, 受到两方面因素的制约。第一, 主控性。动作为主动者所特意启动、特意控管, VV 是有意识的行为活动, 是主动者对V的一种特意处置。非主控场合, 不用VV。”

(26), (27)이 동사 중첩형의 문법 의미가 ‘편안함’이라고 주장하는 연구자들이 주로 제시하는 예문 형식에 비춰 볼 때, 편안함이라는 느낌은 중첩이라는 형식을 통해서 생겨난 것이 아니라 문장의 맥락에서 독자가 포착한 것임을 알 수 있다.

그렇다면 반대로 편안한 느낌이 느껴지는 문장에는 왜 자주 동사의 중첩형식이 사용되는지 그 이유를 생각해볼만 하다.

(28) 整天不做一点儿事情, 到处逛逛, 海水里浸浸, 然后听听音乐, 看看戏和电影什么的, 一天便过去了。

(하루 종일 하는 일도 별로 없다. 여기저기 설렁설렁 돌아다니거나 바닷물 속에서 자맥질을 하거나 한다. 그런 다음에는 음악을 듣거나 연극, 영화 같은 것들을 보다 보면 하루가 휙 지나가는 것이다.)

(29) 我们过的日子简单, 大部分时间用于舞蹈, 偶尔出门看看专业歌舞团的演出, 与陆伟他们打打球泡泡茶, 有时逛逛街给她买新衣服和化装用品。

(우리의 일상은 단순했다. 대부분의 시간은 춤을 추는 데 썼고 가끔씩 전문 가무단의 공연을 보러 나갔다. 陆伟 무리와 공을 치거나 차를 마셨고 때로는 거리에 나가 그녀에게 새 옷과 화장품을 사주기도 했다.)

(30) 宋先生已经二十有九了, 至今仍未结婚, 业余时间, 读读诗, 看看戏, 别的没有什么了。

(송선생도 벌써 스물아홉 살인데 지금까지 결혼을 하지 않았다. 남은 시간에는 시문을 읽거나 연극을 볼 뿐 별 다른 것이 없다.)

(31) 人老了, 养养鸟, 种种花, 下下棋, 聊聊天, 管那么多闲事干什么。

(다 늙어서 새 기르고 꽃이나 키우면서 장기 두고 얘기 나누고 하는 거지 그런 쓸데없는 일에 상관해서 뭘 하겠어.)

(28)~(31)은 모두 기존 연구에서 연구자들에 의해 ‘편안함, 여유로움’ 등의 문법 의미를 나타내는 것으로 분류된 유형으로서, 해당 유형에는 동사중첩형식 이외에 주체가 느끼는 편안함과 여유로움을 짐작할 수 있는 표현이 명시돼 있다. (28)의 整天不做一点儿事情과 一天便过去了, (29)의 我们过的日子简单, (30)의 业余时间과 别的没有什么了, (31)의 管那么多闲事干什么 등에서 일상의 빠듯함이나 시간적인 촉박함 등의 가능성은 이미 제거되었다. 동사의 중첩형식이 사용되지 않아도 주체는 맥락 안에서 편안하게 행동할 것이고 독자는 이를 느낄 수 있다. 다시 말해서, 이러한 유형의 문장의 경우, 동사의 중첩형식이 사용됨으로써 주체의 편안함을 표시할 수 있는 것이 아니라, 주체가 시간을 자유롭게 통제하고 여유롭게 활용할 수 있는 조건이 갖춰졌기 때문에 행위자가 재량껏 동작의 양을 결정할 수 있게 하는 문법 형식인 동사의 중첩형이 자연스럽게 호응할 수 있는 것이다. 기존의 연구에서 편안함, 여유로움 등으로 설명한 동사 중첩형의 의미는, 행위자

가 상황을 통제하고 동작의 양을 결정하는 것에서 파생되는 부가적인 느낌이지 동사 중첩형식 자체의 의미는 아니다.

이러한 맥락의 조건은 동사의 중첩형이 높은 빈도로 사용되는 명령문(祈使句)을 통해서도 확인할 수 있다. 朱景松(1998)은 명령문이 동사 중첩형식이 사용되는 전형적인 환경이라고 했고, 陈立民(2005)은 명령문이라는 형식이 동사 중첩을 가능하게 한다고까지 했다. 朱德熙(1982), 刘月华(1983) 등은 중첩된 동사가 부드러운 어투를 표시하기 때문에 명령문에서 완곡한 어투로 명령하는 효과를 낸다고 주장했다. 하지만 ‘명령, 금지, 지시, 요청, 권고 등의 의미를 통해 상대방에게 어떤 일을 하게 하거나 하지 못하게 하는 명령문’¹³⁾의 유형 가운데 강력한 명령이나 금지를 나타내는 경우에는 중첩형을 사용하지 않고 아쉬운 처지에서 요청하거나 권유, 만류하는 상황에 주로 동사 중첩형식이 사용되는 것을 볼 수 있다.

(32) 请你帮帮我的忙吧。

(저 좀 도와주세요.)

(33) 大妈求你们了, 一定要好好劝劝她。

(아줌마가 부탁한다. 그 애한테 확실히 말 좀 해주렴.)

(34) 你要多听听别人的意见。

(너는 다른 사람들의 의견을 많이 들어야 한다.)

‘请’의 사용을 통해 요청하는 사람의 공손한 태도나 아쉬운 입장을 알 수 있게 되므로 동사의 중첩형식을 통해 완곡함이 표현된다고 말하기 어렵다. 또, (33)~(34)처럼 당위성과 의무감을 의미하는 능원동사 ‘要’를 사용하여 화자가 느끼는 필요성을 강하게 표시하는 예문도 쉽게 찾아볼 수 있는데 이러한 예문에서 화자의 요구를 강력하게 표시하는 한 편, ‘완곡함’을 나타내는 동사 중첩형식을 사용함으로써 부드럽게 명령하고 부탁한다는 것도 모순이다. 이 같은 모순을 해소할 수 있는 주요한 포인트는, 화자가 ‘请’을 사용하여 공손하게 요청할 때는 물론이고 능원동사를 사용하여 상대방에게 특정 행동을 해줄 것을 강력한 태도로 요구하는 때에도 궁극적으로 그 말에 따라 행동에 옮길 것인지, 행동의 양을 얼마큼으로 할 것인지 결정하는 것은 행위주체라는 점이다.

(35) 你教教我。

(나를 좀 가르쳐 줘.)

(36) 哎, 这还躺着个人! 快来救救!

(어! 여기에 또 사람이 누워 있네! 어서 구해주세요!)

13) “祈使句可以表示发出命令或指示、提出要求、建议、劝告等的句子。”，“祈使句是表示要对方做或不做某事、带有祈使语气的句子。”- 중국 인터넷 포털사이트 百度(www.baidu.com)의 祈使句 설명.

나를 가르쳐달라고, 쓰러져 있는 사람을 구하라고 급박하게, 간절하게 상대방에게 요청할 수는 있지만 그 동작의 양이 얼마큼 이루어져야 할지는 동작 주체의 재량에 달려있기에 동사의 중첩형식을 사용하여 요청하는 것이고 이러한 명령문은 동사의 기본형을 사용한 명령문에 비해 행위자의 재량이 부각되기 때문에 상대적으로 화자의 입장은 약화되고 완곡하게 느껴지는 것이다.

3. 동사 제약 현상을 통한 검증

지금까지 동사 중첩형식의 의미를 ‘행위자가 상황을 통제하는 가운데’ 행하는 ‘적정한 양의 동작’을 표시하는 것으로 설명했다. 아래에서는 동사 중첩형식과 호응하지 않는 몇 가지 문장 형식을 통해 이 설명을 검증해 볼 것이다.

1) 수량구 목적어 제한

동사중첩형이 사용된 문장에는 허용되지 않는 통사적 제약이 있다. 일반적으로 수량사로 시작되는 목적어를 취할 수 없다는 것이 그 중 하나다. 陈立民(2005)은 이러한 특징에 주목하고 사건(event)의 종결점을 자연종결점과 임의종결점으로 구분한 후, 동사의 중첩형은 임의종결점을 가진다고 설명하였다.¹⁴⁾

(37) a. 吃苹果 b. 吃那个苹果 c. 吃一个苹果

a에서 설명하는 것은 배, 바나나, 복숭아 등이 아닌 ‘사과’라는 속성을 지닌 대상을 먹는 행위에 대한 것으로서 수량으로 제한되지 않은 사과를 먹는 행위는 ‘종결’이라고 할 만한 시점 또한 특정되지 않는다. 따라서 임의의 어떤 시점에 멈추더라도 ‘사과 먹기’라는 사건이 구성된다. 즉, 임의종결점을 갖는 형식이다. 한편, b와 c는 현실 세계의 구체적인 사과를 먹는 행위이고 지속시간이 얼마가 되었든 제한된 사과를 다 먹었을 때 사건이 완결되므로 자연종결점을 갖는다는 공통점이 있다. 하지만 b는 c와 또 달리 수량으로 제한되지 않기 때문에 한 입을 먹은 시점에서 멈추든, 한 개를 다 먹은 시점에서 멈추든 모두 b에 부합하는 사건을 구성할 수 있으므로 임의종결점도 동시에 가질 수 있다. 다시 말해서, c처럼 수량구의 수식을 받는 목적어에 가해지는 동작의 양은 명시된 수량구 만큼으로 제한되기 때문에, 행위 주체의 재량에 따른 주관적인 동작량을 표시하는 동사의 중첩형식과 호응할 수 없는 것이다.

2) 把자문과 被자문의 변환관계 불성립

把자문과 被자문이라 칭해지는 두 문형은 동일한 상황을 각기 다른 시점에서 서술하는 경우가 많아서 변환관계가 성립하는 예도 쉽게 찾아볼 수 있다.

14) 사건의 자연종결점과 임의종결점, 통제 가능한 사건 등에 대한 자세한 내용은 陈立民, 「论动词重叠的语法意义」, 『中国语文』 2期, 2005, 115~121쪽 참조.

- (38) a. 夕阳把西天染红了。(석양이 서쪽 하늘을 붉게 물들었다.)
 b. 西天被夕阳染红了。(서쪽 하늘이 석양에 붉게 물들었다.)
- (39) a. 战士们把敌人消灭了。(전사들이 적들을 섬멸하였다.)
 b. 敌人被战士们消灭了。(적들이 전사들에게 섬멸되었다.)
- (40) a. 熊猫有趣的动作把孩子们逗得哈哈大笑。(팬더가 웃긴 동작으로 아이들을 깔깔 웃게 만들었다.)
 b. 孩子们被熊猫有趣的动作逗得哈哈大笑。(아이들은 팬더의 웃긴 동작에 깔깔 웃었다.)

把자문의 서술어는 형식적으로 여러 제약을 받지만 동사의 중첩형식은 把자문을 구성할 수 있는 형식이 다.¹⁵⁾ 그런데, 유독 서술어 형식이 동사중첩형인 把자문은 被자문으로의 변환이 불가능하다.

- (41) 你把事情搁搁。→ *事情被你搁搁。
 (당신 일을 좀 미뤄라.)
- (42) 你把工作安排安排。→ *工作被你安排安排。
 (네가 업무를 배정해.)

把자문의 서술어 형식에 자주 사용되며 결과, 방향, 수량 등의 의미를 보충하는 술어-보어 구조는 쉽게 被자문으로 변환되지만, 동사의 중첩형식은 주체의 의지와 동작량에 대한 재량권에 방점을 두기 때문에 사건의 객체, 대상에 초점을 맞춘 被자문에서는 이를 수용할 수 없는 것이다.

3) 통제권 제한하는 성분과의 공기 불가

在, 有 등의 존재동사, 爱, 喜欢 등의 심리동사, 知道, 觉得 등의 지각동사는 중첩할 수 없는 대표적인 동사들이다. 중첩할 수 없는 동사들의 공통적인 특징은 주체의 의지로 통제할 수 없다는 데 있다. 앞에서 언급했던 ‘能动性’, ‘主控性’, ‘可控的事件’ 등도 행위 주체가 동작을 통제할 수 있는지를 근거로 제시된 개념들이었다. 그러한 기준으로 볼 때 아래의 예문은 합법적인 문장이고 중첩된 동사는 주체에 의해 통제 가능한 동작임을 확인할 수 있다.

- (43) 菩提小心地碰了碰她的手指, 打落了烟蒂。
 (베티는 조심스럽게 그녀의 손가락을 쳐서 담배꽂초를 떨어뜨렸다.)

15) 崔希亮(2002)은 ‘把’자문 술어 VP의 유형을 크게 술보구조이거나 술보구조를 포함하는 VP, 기타형식의 VP, VP=0 또는 VP=Idiom, VP=V 등으로 분류했다. 이 가운데 동사중첩형은 기타형식에 포함될 수 있다.

(44) 他摇晃摇晃瓶子, 里面还有水。

(그가 병을 흔들었고 안에는 아직 물이 남아 있었다.)

하지만 동작이 주체에 의해 통제 가능한 것이냐는 조건만으로는 아래의 예문이 성립하지 않는 이유를 설명할 수 없다. 행위자가 통제할 수 있는 동작으로서 중첩가능한 동사라 해도 언제나 무조건적으로 중첩할 수 있는 것은 아니다.

(45) *菩提不小心碰了碰桌子上的茶杯, 茶杯倒了。

(46) *忽然, 只见他摇晃了摇晃, 摔倒了。

(45)~(46)에는 (43)~(44)과 마찬가지로 주체가 자주적으로 통제할 수 있는 동작을 의미하는 동사가 사용되었지만 비문이다. 그 원인은 행위자가 통제하지 못하는, 비의도성을 나타내는 수식어와 맥락에서 찾을 수 있다. 조심스럽게 자신의 행동을 조절하면서 행하는 중임을 설명하는 小心地가 있어 (43)의 碰了碰은 가능했지만 주체의 의도가 전혀 개입되지 않은 우연한 상황임을 나타내는 不小心이 수식어로 사용된 (45)의 碰了碰은 비문이 되는 것이다. (44)의 摇晃摇晃은 병 안의 내용물을 확인하기 위해 의식적으로 취한 행동인데 반해 (46)의 摇晃了摇晃은, 알 수 없는 원인에 의해 비척거리다 넘어지게 되는 장면으로 역시 행위자가 의도하지 않은 통제 불가의 상황이다. 기존의 연구에서는 동작 자체에 집중하여 동작이 행위자가 자주적으로 통제할 수 있는 것이냐에 주안점을 두었지만 그것만으로는 불충분하고 ‘상황에 대한 통제가능성’이 더욱 근본적인 동사중첩의 요건이라는 것이 본고의 판단이다.

Ⅲ. 결 론

언어에 보편적으로 존재하는 ‘중첩’이라는 현상은 중국어에서도 예외가 아니어서 여러 성분에서 다양한 중첩이 이루어진다. 그 가운데 동사의 중첩은 많은 중국어 문법 연구자들이 관심을 갖고 다뤄온 현상이고 누적된 연구결과도 상당하다. 하지만 필자는 정리된 연구 결과가 동사 중첩 현상의 실체에 대한 궁금증을 명쾌하게 해결해주지 못 한다는 아쉬움을 동력으로 새로운 설명을 시도하였다. 시간이나 강도의 증감 가운데 그 어느 편에 설 것인가 하는, 기존 연구에 대한 입장 정리가 아니라 완전히 다른 측면에서 접근하였고 결론적으로 행위 주체의 재량 강화라는 결론을 얻었다.

동사의 중첩형식은 동작의 양이 기본형에 비해 객관적으로 줄어들거나 늘어나는 것을 표시하는 것이 아니라 양 개념 자체를 생성하는 기능을 하고 이렇게 생겨난 동작량은 행위자가 적당하다고 판단하는 주관적 적

정량이다. 그래서 동사중첩형이 사용되는 문장에서는 행위자의 재량이 강화되고 더 나아가 행위자가 상황을 통제하며 재량을 발휘할 수 있는 맥락에서 동사 중첩형식을 취할 수 있다. 상황과 동작에 대한 행위자의 통제권이 강화되기 때문에 부수적으로 편안함과 여유로움이 느껴지기도 하는 것이고 명령문에서는 요구자의 강도가 상대적으로 약화되는 효과를 내게 되는 것이다.

동사 중첩형의 조건으로 동작이 행위자가 통제할 수 있는 것이나, 아니냐를 꼽는 데 머물렀던 기존의 연구에서 나아가 행위자가 상황을 통제할 수 있는지 또 그것이 행위자가 의도한 행동인지가 중요한 조건임을 확인하였다.

수많은 연구자들이 수십 년 동안 쌓아올린 연구 성과를 모두 뒤엎는, 완전히 새로운 연구결과를 기대한 것은 아니다. 본고의 결론으로 설명할 수 없는 반례도 어렵지 않게 제시될 수 있을 것이다. 하지만, 본고의 결론이 동사 중첩형식의 실재에 한 발 더 다가갈 수 있게 하는 디딤돌이 될 수 있기를, 또 기존의 주장으로는 설명될 수 없었던 각 문법미간의 의미적 연관성, 혹은 의미 파생의 과정을 이해하는 단초가 될 수 있기를 기대한다.

〈參考文獻〉

- 김동환, 『인지언어학과 의미』, 태학사, 2005.
- 북경언어대학출판사 편, 『301句로 끝내는 중국어회화(上)』, 다락원, 2014.
- 戴桂芳, 刘立新, 李海燕, 『중국어뱅크 北京大学 한어구어(上)』, 동양books, 2013.
- 崔希亮, 『语言理解與认知』, 北京: 北京语言文化大学出版社, 2002.
- 呂叔湘, 『中国文法要略』, 商务印书馆, 1944.
- 王力, 『中国现代语法』, 商务印书馆, 1944.
- 赵元任, 『汉语口语语法』, 商务印书馆, 1979.
- 朱德熙, 『语法讲义』, 北京: 商务印书馆, 1982.
- JRC 중국어연구소, 『참 쉬운 중국어2』, JRC 북스, 2015.
- 박종후, 「한국어에서 중첩의 유형 분류와 기능 분석」, 『언어정보와사전편찬』 32권, 2013.
- 陈立民, 「论动词重叠的语法意义」, 『中国语文』 2期, 2005.
- 李人监, 「关于动词重叠」, 『中国语文』 4期, 1964.
- 李英姬, 「试探动词重叠式及句法功能和语法意义」, 『중어중문학』 41, 2007.
- 刘月华, 「动词重叠的表达功能及可重叠动词的范围」, 『中国语文』 11期, 1983.
- 钱乃荣, 「现代汉语的反復體」, 『语言教学与研究』 4期, 2000.
- 邵敬敏·吴吟, 「动词重叠的核心意义、派生意义和格式意义」, 『汉语学报』 1期, 2000.
- 王还, 「动词重叠」, 『中国语文』 1期, 1963.

杨平, 「动词重叠式的基本意义」, 『语言教学与研究』 5期, 2003.

朱景松, 「动词重叠式的语法意义」, 『中国语文』 5期, 1998.

* 이 논문은 2016년 5월 27일에 투고되어,
2016년 6월 9일까지 편집위원회에서 심사위원을 선정하고,
2016년 6월 28일까지 심사위원이 심사하고,
2016년 7월 5일 편집위원회에서 게재가 결정되었음.

■ Abstract ■

The Grammatical Meaning of the Verb Reduplication in Modern Chinese

Jung, Hyunae*

Reduplication is a universal phenomenon commonly found in lots of languages of the world. In Chinese, also, reduplication is a phenomenon that occurs widely in various part of speech, particularly, reduplication of verb is a linguistic phenomenon where many researchers have paid attention.

There are hundreds of theses on grammatical meaning of verb reduplication, however relatively influential opinion could be summarized as follows. 1. Short time, 2. Attempt, 3. Convenience. However, while explaining by combining various grammatical meanings which have no semantic association in a grammatical form, verb reduplication form, there's a lacking in explanation.

Here, this research extracted example sentences from the existing research data and analyzed them on the whole, and found out a new fact that has not been suggested yet.

Reduplication of modern Chinese verb acts to generate movement quantity concept that did not exist in the basic form. This movement quantity indicates proper quantity that the subject could subjectively control, not indicating whether the quantity increased or decreased compared to the basic form. Since the subject could control the action, discretion of the subject is more enhanced in the sentence where verb reduplication was used, on the contrary, verb reduplication could be adopted in the context of exerting discretion of the subject.

When defining grammatical meaning of verb reduplication form as 'to indicate intentional action that is performed as much as the quantity that the doer determines proper in the situation that the subject of action is under control', it is possible to explain the syntactic limitation that verb reduplication form could not adopt quantity phrase objective, conversion unavailability of 把 phrase and 被 phrase where verb reduplication form was used in the predicate, and the phenomenon that modifier that indicates unintentionality and verb reduplication form could not be written in common, etc.

[Key Words] verb, reduplication, grammatical meaning, discretion of the subject, the situation under control

* Teaching Assistant Professor, Dankook University